

Ene pitite vîe cinse.

Gaston LUCY – Y.P.

I gn è 100 ans et min.me mwinsse, in ptit cinsi dul Basse Årdène avot, coume tourtou in ptit « bien » k'il ére fiér du moustrer. Moussans in pô dins yène du ces ptites cinses là et wêtans cè k'onz î trouve !

Cuminçans dvant l' uch !

Dulé la vôye et bin mêtû pou z-èsse vû, l' ancînî û l' pôrtche (*fumier*), coume on djot dins des viadjes ki gn è, avu, dins in cwin lu dâr. (*fosse à purin*). Par après, cand les citernes ont vnu, on fjot su in cwin in ptit èdifice èyusse k'on plot su rtirer cand survunot in rêfèré. L'ancînî avot ène valeûr particulière cand i gn avot des djon.nes à marier. Å pus gros k'il èstot, å pus k'i gn avot d' biêsses ou stâle et pus ku l'djon.ne oume û la coumére avot l' moyin. Onz è vu, par nute, des méres du famille, aler hazer (*mesurer par enjambées*) les ancînîs, pou s'à rinde compte. I n' falot rin nèglidjî, don, pou mète bin ses afants !

Alantoû dl' ancînî, lu « bègnon û l'barou » (*tombereau basculant*), la tchèrète, l'hîrpe (*herse*) à dints d' bwès et l' roûlê du pîre û d' fonte, l' arère (*charrue à un versant*), la bèrwète (*brouette*), la civîre (*civière servant à enlever le fumier de l'étable*), lu ptit barou û la siglisse (*petit tombereau à trois roues non basculant servant à transporter la fourrée ou de menus outils*).

Cand i gn avot place sul costé, on mètôt co bin kékes mètes du bwès rfindus. Onz î aspyot co bin les bandadjes ki siêrvint à rapèser l' tchapiron (*chape de paille qui surmonte le centre des meules de foin ou de grains*) des môyes

Ou mèr, duzou la soronde du têt, (*le bord débordant du toit*) astot pindu l' ripoù (*traîneau pour répandre les taupinières (molinées)*), à costé des lamètes (*écarteurs de chaînes d'attelage*) et du cro à ratèrer les cartouches (*pommes de terre*).

Al gragne (*à la grange*), pindint l'gorê du tchfâ (*collier*), lu van, les djeûs (*jougs*) amon les bûtfis (*ateleurs de boeufs*), lu bouc (*chevalet pour chober – battre le grain à la main*), la bascule (nin partout), les rèspes, les banses et les panîs (*les mannes et les paniers*) lu flayê (*fléau à battre le grain*) avu sa batoûre et s' corion

Ou dbout, à costé dul place du tchfâ, les djoks à pouyes (*perchoirs*) et les niks, lu rêdje (*tamis*), lu leu (*hache-paille primitif*), la fâx, l' buèt (*coffin*), lu rustê (*râteau*), l' harcot (*râteau en fer à dents recourbées*), les deus grands rustês : lu cî à planter les bêtraves et l'cî à rustuler les steûles.

Al mâjon, la dresse : in bahut à mwintes planches avu, ou dzous, ène rîlée du crotchets pouz î pinde les sayês, les tchôdrons d' cuve pou les confitures, lu lite à mzèrer l' lacê, des casroles du toutes sôrtes et ossi in « couvèt ». C'ère in potikèt èyusse k'on fôrot des roudjes bréjes et k'on mètôt dzous in

ptit banc avu des trôs pou s' ratchâfer les pîds. « ca s' loumot ossi « mwane ». Sul duzeu, on wèyot les tchandlés du stin (*chandeliers d'étain*), in crasset û deus pou s' lumer al wîle du lin û d' fayines (*faînes*), des tchandlés d' fiêr pou s' lumer dins les stâles (et k'on foutu l'feu a mwintes mājons), ène lantchêne (*lanterne*), deus fiêrs à rustinde (*fers à repasser*), la salîre du bwès,. A l'ârmêre, kékes tôyes (*terrines en grès*), les assagnes (*formes à beurre*), kékes sucules (*écuelles*), des assiètes du stin (*érain*), lu wâflî (*fer à gaufres*) et l' grèye-cafê, les volêtes à dorées, et tout in bataclan d' potikèts du sé, d' pwâve, du cafê, d' tchicorée et d'èpices

Dvant la vite, lu glacî (*évier*) k'alot a l'uch, avu la pompe, in mirwa et la plote avu les aguwes et les èpingues. Dlê l'uch du plantchî, lu bènîtî et la hyôte ôrlodje à pwèds.

Pindus à plafond, les djambons, les pans d' lârd et kékes sâcisses, et co souvint ène vèchê du couchèt (*vessie de porc*), pou fwêre ène blague à toubac, ki fjot mènadje avu kékes dokèts d'camomile pou les tizin.nes.

Ou mitan dul place, la vîe tâle du tchène, 5-6 chérîes d' paye , in banc, kékes chames (*escabeaux pour traire*).

Bin souvint ossi, in bîrce poul pus ptit, lu parc pour loû djouwer et l'pou l'aprinde a router (*marcher*).

Dins l'ârmêre dul tchambe, les piles du bê lindje du tâle pou les grandes ocâsions, avu lu bê sèrvice et les assiètes à dèssêrt, à fleurs, avu in cok campé sul bôrd d'ène corbîe du fleurs du toutes les couleurs, des marguèrites, û don bin des postures du chinwas û d'in sôdard du Napolèyon,

Su la tchminée dul tchambe, ène bèle sutatue dul Vièrge dins in globe du vêre et k'on loumot l' globe, des ôtes sutatues du Sints et ossi lu « peromnia », û l' pé, si on vut, ène sôrte du tchandlé avu al coupète ène boule du fiêr, pouz î achèver les boukèts d' boujies. Onz î mètot co bin ossi l'ancryî (*encrier*) da tourtou. Ou mèr, les portrêts des vîs parints et co souvint in grand tchaplèt d' bwès. Pouz achèver, yink û deus câdes ki moustrint les sôdards et les tchfâs al guêre du 70 à l'atake avu in grand drapô francès. Chûrmint ène vîe souv'nance des tayons k'avint siêrvu Napolèyon.

Conte in mèr, lu vî cofe du tchène, pa des côps fêré et garni d'ène grosse sère (*serrure*), avu les papîs et les vîs akes (*actes notariés*) Duzous les montées du plantchî, conte lu mèr, lu lit a ridôs

Dins l' canibostê, lu mièrlin (*merlin*), lu findrèt (*serpe à fendre le bois scié*), la hatchète a duscôper la lîfîre, deus sârpês (*serpes*), la pâle (*bêche*), kékes sucoûbes (*pelles*), la pioche et les fon.nes à dîje dints pou les cayôs (*fourche à caillous*) et les cîes à boules pou les cartouches (*pommes de terre*), la holète a chèdrons (*outil pour couper les chardons au pied*), les cîyes (*faucilles*), les fâs à gnêsses (*faux à genêts*), les ramons d' boûle (*les balais en bouleau*), les batmints (*enclume et marteau pour battre la faux*), les tricwâjes et des harnichmints du tchfâ, des loyins d' vatches an fiêr et des loyins d' vês,

Ou fourni, dlé l' four, la mwê avu les pêles à pwin et à doréyes, les tourtières et les buses à roûyots (*buses centrales pour les gâteaux d'enterrements*),_la fournoule (*enfournoir*) et la grawê (*pour activer le four*), lu râle à rassan.ner les bréjes. In pô pu lon, la tâle avu les tôyes à scramer l' lacê, (par après è vnu la crameuse- *écrémeuse*), la batrèle, (*baratte*) et l' saloû. Dins ène ôte place, sul costé, lu caboulwâr pou la caboulée des couchèts, avu lu spotchoû à costé (*pilon à pommes de terre*), lu tounê à buwée, les r'cèpes (*scies à deux mains pour découper les troncs d'arbres*), les tchètoûres voûdes pindues ou tèt (*pendues sous le toit*), kékes manches mêtus à prèsse ou plafond, lu tchfâ d' bwès (*espèce d'étau en bois dont on se servait pour maintenir les manches qu'on planait*), la mûle (*meule à aiguiser*) les cadjes à lapins, la grande lousse à dâr (*grande louche à purin*).

Tout ça ére bin rudimantêre, mês coume tt' afwêt s' fujot al mwin, les ustyes astint fwêtes pou et on wêtot d' les bin wârdèr pou les tnu lontimps. Adon, in sou, c'ère in sou et onz î wêtot.

Gaston LUCY

Rapontiyî pa Louwis Bêdjot, lu 16 du Julièt 1999.